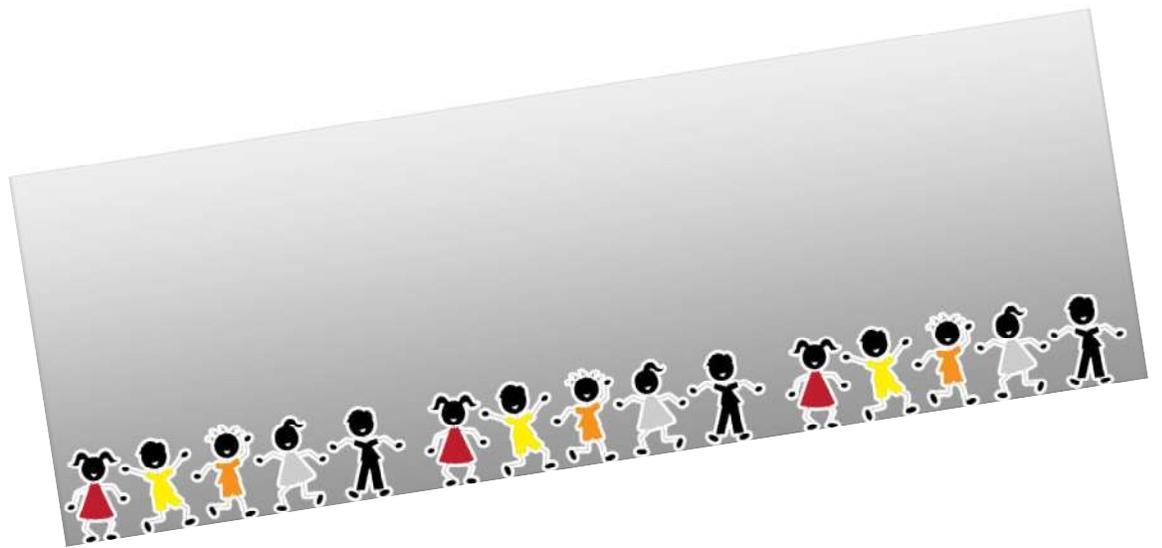




Les Enfants du Dragon
 *Aider un enfant au Vietnam*

RAPPORT D'ACTIVITÉS



VIỆT NAM - 2020

RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITES AU VIETNAM N° 12/2020

I - LA VIE QUOTIDIENNE

Cette année a été exceptionnelle, marquée par les conséquences de la pandémie, nos activités courantes ont été bouleversées, mais nous avons néanmoins pu assurer les visites des orphelinats et suivi des parrainages, je me suis rendu 3 fois sur le site de spiruline, règlements des salaires des personnels d'exploitation et suivi des travaux d'entretien du site, contrôles des produits en laboratoire, cette année, une tempête tropicale a sérieusement endommagé nos installations, créant des réparations pour un coût de 2.000€.

Les frontières étant fermées, nous n'avons reçu aucun volontaire de l'étranger, j'ai donc eu plus de temps pour me consacrer à la finalisation des gros travaux à l'orphelinat et à la tenue des archives, actualisation des données sur le site Internet...

A ce jour, tous les travaux de construction sont terminés, nous avons accueilli 12 enfants à ce jour (7 filles et 5 garçons de 14 mois à 3 ans et 04 mois), dont 2 cette année : Ké Vinh en février et So Phi en mars.

II - BILAN D'ACTIVITES 2020

- Construction de maisons d'affection :

- 1 maison d'affection dans la province de Đồng Nai (Hong My et ses amis),
 - 1 maison d'affection dans la province de Sóc Trăng,
 - 1 maison d'affection dans la province de Long An (Arbre de vie).
- Nous avons construit 140 maisons à ce jour.

- Programme d'accès à une eau propre :

- Cette année, BASAID, a renouvelé son partenariat à ce programme et offert des citernes de collecte d'eaux pluviales à 10 familles pauvres de la province de Đồng Nai (4.000USD). L'association niçoise "L'Arbre de Vie - Entraide et Solidarité" (ADV) a financé une maison de charité et devrait également être partenaire pour l'installation de citernes pour la collecte des eaux pluviales.

- Programme de soutien à l'éducation :

- Faute de fonds dédiés à ce domaine d'action, aucune activité extérieure en 2020. Début décembre nous avons embauché une éducatrice qualifiée "Montessori" et nous nous équipons en matériel spécialisé.

- Programme santé :

- Cette année, il n'a pas été possible d'organiser des missions avec des volontaires du secteur médical.

- Parrainages 2020 (32.965€) : (divers cadeaux des parrains non comptabilisés)

- **1er semestre** : 16.380€ : "Orphelinat "Truyen Tin" -> 2.220€ - Orphelinat "Minh Tam" ->: 2.790€ - Enfants en famille + -> 1.470€ - Orphelinat "Thien Than" -> 4.195€ - Ecole An Vinh Ngai -> 480€ - Phoenix -> 5.225€,
- **2ème semestre** : 16.585€ : "Orphelinat "Truyen Tin" -> 2.355€ - Orphelinat "Minh Tam" -> 2.370€ Enfants en famille + -> 1.470€ - Orphelinat "Thien Than" -> 4.130€ - Ecole An Vinh Ngai -> 480€ - Phoenix -> 5.780€.

Des dons divers et des cadeaux ont été offerts aux enfants de ces foyers d'accueil en plus des parrainages.

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

En février, nous avons reçu les cartes d'assurance médicale pour les 10 premiers enfants qui ont droit maintenant aux soins gratuits s'ils sont dispensés à l'hôpital référent de Cần Giuộc ; dans les autres hôpitaux de Saïgon reste environ 40% à notre charge.

Divers :

- **Solidarité** : A l'occasion du Nouvel An lunaire (Tết Nguyên Đán) et ponctuellement en fonction de nos ressources, nous avons participé à des distributions de denrées alimentaires pour les plus pauvres et d'achats divers pour les enfants (fête de la mi-automne - Tết Trung Thu).

- **Programme de culture de Spiruline** : notre exploitation d'Hau Boi fonctionne normalement, notre association va devoir s'investir pour développer la vente de notre surplus de production, nous entamons un projet dans ce sens en coopération avec 2 jeunes entrepreneurs qui souhaitent distribuer notre produit, cette année n'a pas permis d'avancer beaucoup dans ce projet.

- **Aquaponie** : En Août, Alban (Freshstudio - Conseil alimentaire) et Audric (Virbac – Médicaments vétérinaires) ont remis en service bénévolement notre espace aquaponie qui avait été mis en sommeil plusieurs mois en raison de travaux à proximité et remplacé les matériels défectueux.

- **Economie d'énergie** : L'an dernier nous nous félicitons de l'installation d'un compteur 2 voies (consommation-production) qui nous permet de vendre notre surplus d'énergie solaire, malheureusement fin septembre un feu électrique a gravement endommagé les tableaux de commande et contrôle électriques ainsi que ceux de la partie domotique (10.000€ de frais de réparation).

- **Frais divers et actions d'urgence** : Nous avons apporté notre aide aux populations sinistrées du centre-Vietnam suite au passage de plusieurs typhons en collaboration avec l'Union d'Amitié de Saïgon et le Front de la Patrie.

Voir pièces justificatives remises au siège en France, le décompte sera repris dans la comptabilité générale suivie par le trésorier M. André Quancard.

- Informations diverses :

- **Tourisme humanitaire** : Cette année nous n'avons reçu aucun groupe de touristes sur notre ferme de spiruline, il serait souhaitable de présenter la visite de notre ferme à des agences de voyages ; il reste bien entendu qu'il n'y a pas de "visites" de l'orphelinat.

- **Mission médicale** : En 2020, n'ayant pas pu accueillir de groupes d'étudiants en médecine, en pharmacie et kinésithérapie, nous n'avons pas pu renouveler notre aide en fournissant des produits pharmaceutiques et du matériel médical au bénéficiaires habituels.

- Réception de dons divers :

- En janvier, des élèves d'une classe de CE1 du Lycée français international "Marguerite-Duras" accompagnés de leurs professeurs et de parents d'élèves sont venus offrir des cadeaux et passer la journée avec les enfants de l'orphelinat Phoenix.
- Don de jeux éducatifs offerts par l'Association PERLS.
- En début d'année, nos partenaires "Touristra" et "Amica Travel" ont guidé un groupe de 13 personnes sur le site de notre ferme de spiruline à Sóc Trăng, un don a été fait à l'ONG. Nous n'avons plus reçu de visiteurs depuis...
- Toujours en février, réception de dons de la Direction, du personnel, des élèves et parents d'élèves de l'école Internationale française "Saint Ange" à Saïgon.

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET : 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

- En mars, pose de films solaires anti-UV offerts par J-François et un de ses amis, sur les fenêtres exposées au soleil, cela fait baisser un peu la température dans les chambres des enfants.
- Don de 300 masques de protection par la Sté "Công ty Xưởng In Đại Phát TP.HCM"
- Avril 2020, don de brumisateurs pour visage à l'eau minérale des Alpes (Evian) offerts par "AsiaKare" et leur distributeur "Kim Do Pharmaceuticals".
- Mai 2020, don de lait et savon pour bébés, gel hydroalcoolique, lingettes... par l'entreprise "DealExport"
- Don des Rotary de : Voiron et Kelvedon, Rotary club de Taipei Shihlinet Great Pacific (D3522), RC de St Marcellin, Bourgon la Tour du Pin, RC Bourgouin l'Isle d'Abeau, Annonay (D1780), RC Laval, District 1780, District 1650 et FSD) pour l'installation du système sécurité incendie et l'achat de divers équipements pour un montant de 38.000USD, le Rotary a réglé directement les entreprises.
- Juin 2020 : Don de savon pour la toilette des bébés envoyé par Annie au Vietnam.
- Don de sacs de riz (gạo thơm thái) pour l'orphelinat Phoenix, offerts par Ludovic et Hanh.
- Août 2020, plusieurs dons pour effectuer les réparations de la ferme de spiruline endommagée (2.000€ de dégâts)
- Don de plusieurs cartons de savon désinfectant "Colgate-Palmolive" par une délégation du Département des Affaires Sociales de la province de Long An (Sở lao động - thương binh và xã hội tỉnh Long An).
- Septembre 2020 : King, Graziella, Myriam, Serge Fournel et Nathalie Fery ont offert des uniformes et des tenues de sport à 50 élèves défavorisés de l'école primaire "Trường Tiểu Học Thuận Thành" à proximité de l'orphelinat Phoenix.
- De nombreuses personnes ont participé à la collecte pour régler les frais d'hospitalisation du petit Ké Vinh (1 séjour de 3 mois, puis 2 autres de 1 mois), il va mieux, mais doit faire l'objet d'un suivi régulier à l'hôpital pédiatrique.
- Au Vietnam nous avons bénéficié pour la seconde année consécutive du soutien de l'entreprise "Sourcing Of Asia", nous espérons renouveler et multiplier ce type de partenariats avec les entreprises.
- En raison de l'arrêt du trafic aérien international nous n'avons pas reçu de colis acheminés par les personnels navigants "Air France" et les visiteurs étrangers.
- En 2020 il n'y pas eu de collecte depuis la France (pour mémoire les besoins en couches et en lait d'un bébé sont de 100€/mois, il faut y ajouter tous les autres charges et salaires soit environ 500€/mois/bébé).

- **Animations – Evénements** : Cette année, il n'y a malheureusement pas eu d'événements permettant de générer quelques bénéfices.

- **Les missions de volontaires** : Aucune mission en 2020. Nous n'avons donc pas pu honorer nos engagements concernant la construction de maisons de charité.

-oOo-

Plan d'action 2021 :

Avant-propos : Comme je l'ai fait savoir depuis plus de 2 ans je souhaite mettre fin à mes activités associatives, y compris au sein de l'orphelinat Phoenix, mais les volontaires ne se manifestent pas vraiment et leurs prétentions salariales se situent bien au-delà des moyens de l'association. Le Conseil d'Administration devra trouver des solutions.

Dans l'attente, en tant que responsable de l'orphelinat je vais signaler au Département du Ministère du Travail et des Affaires Sociales de la province de Long An le retour en France du Directeur Adjoint et proposer Mme Lý Thu Thủy pour le remplacer et ajouter Mme Nguyễn Hồng Thắm pour l'assister lors de mon départ. Si aucun remplaçant ne se présente, Mme Lý Thu Thủy sera naturellement proposée pour me remplacer, c'est le scénario le plus probable.

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

L'annonce d'embaucher le personnel et d'accueillir les premiers enfants (*conformément aux dispositions de la loi vietnamienne - Article 23 du décret 81/2012*), a commencé début 2018. Nous avons 12 enfants au 31/12/2020 et nous ne maîtrisons pas le flux d'arrivée des enfants, une sensibilisation des hôpitaux pour enfants et quelques maternités a été faite sur l'existence et la capacité d'accueil de notre établissement.

- décembre 2020, nous avons embauché une enseignante pour les enfants de 03 à 06 ans, elle a bénéficié d'une formation Montessori et en janvier 2 autres personnels de l'orphelinat suivront une formation en ligne de 3 semaine afin de pourvoir l'assister.

Il a été demandé en 2019 par le "CA LEED" d'embaucher une personne de nationalité française au poste de gestionnaire de l'orphelinat. Cette proposition est toujours à l'étude et nécessitera de nombreuses démarches administratives, compte tenu du décret n° 105 du 17 septembre 2003 (SỐ: 105/2003/NĐ-CP), qui stipule que les entreprises ou organisations ne peuvent recruter que 3 % de travailleurs étrangers sur la totalité de la main d'œuvre employée (nous avons 12 salariés)... Par ailleurs, l'embauche doit être proposée en priorité à des personnes de nationalité vietnamienne, l'employeur devra démontrer qu'il ne trouve pas les compétences requises sur place. A noter que le salaire mensuel pour un expatrié est très variable et commence à environ 500€, soit le double du salaire d'une personne de nationalité vietnamienne.

J'ai sollicité aide et partenariats auprès de congrégations religieuses et d'autres ONG poursuivant des objectifs similaires aux nôtres sans plus de succès.

Des liens vont être tissés avec les établissements scolaires de proximité, des activités culturelles, sportives et ludiques seront mises en place en collaboration avec ces écoles. De même que des liens avec les établissements de santé de la commune et l'hôpital pédiatrique de TPHCM

La crèche étant construite, il va falloir décider de son mode de fonctionnement : n'accueillerons-nous que des enfants des familles pauvres ? Ce qui augmentera les charges de l'orphelinat, ou accueillerons-nous aussi des enfants de familles plus aisées qui paieront les frais de garde et d'éducation à l'orphelinat et ainsi soulager les charges d'exploitation de la crèche ?

- Priorités et besoins :

Tout doit être mis en œuvre tant au Vietnam qu'en France pour trouver des solutions pérennes et faire vivre notre projet afin de couvrir ses frais de fonctionnement car c'est un changement significatif dans notre approche du futur de nos projets, gestion des priorités, des fonds, et en termes de "prise de risque". En effet, si les fonds venaient à être insuffisants notre orphelinat faillirait à sa mission et son futur serait compromis.

Notre trésorerie est toujours fragile et instable, en 2020, nous avons tout juste réussi à contenir notre réserve de fonds correspondant à 2 années de frais de fonctionnement pour l'orphelinat Phoenix.

Il semble fort peu probable que je puisse être remplacé par un bénévole comme je le suis depuis 12 ans, il faut donc prévoir un salaire pour cette personne, sous réserve qu'elle soit agréée par le Ministère du Travail.

Nous devons concentrer nos efforts et notre soutien à l'orphelinat Phoenix tout particulièrement en développant les partenariats avec les entreprises et en encourageant les parrainages collectifs. Je cherche des solutions pour augmenter notre autonomie : produire plus de légumes et de poissons, créer un poulailler...

Un véhicule, type fourgon 16 places serait bien utile.

Par ailleurs, nous continuerons à soutenir la construction de maisons de charité et l'accès à une eau propre, la distribution de bourses et de bicyclettes à la mesure de nos moyens et des souhaits des donateurs.

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

III - PARRAINAGES

- Nous avons 107 parrainages : 71 en institutions + 12 en famille et 24 parrainages collectifs depuis que nous avons orienté les nouvelles demandes de parrainage vers ce type de parrainage pour l'orphelinat Phoenix.
- Je remercie les responsables pour leur investissement et leur disponibilité.
- L'activité qui visait à mettre en contact "Parrains-marraines" et filleuls(es) via SKYPE qui était animée par Jeff a finalement pu être reconduite grâce à un petit groupe de bénévoles au Vietnam. Cette équipe qui travaille en relation avec Franck organise les anniversaires, les remises de cadeaux, envoie des photos et aide les enfants à correspondre avec leurs parrains.
- Nos bénéficiaires reconnaissent qu'ils vivent beaucoup mieux grâce à notre aide, je leur remets, pour la plupart, l'intégralité des parrainages deux fois par an, sans aucune retenue de quelque sorte, les frais de change ne sont pas comptés, ni les déplacements des bénévoles qui en assurent la remise, comme celle des cadeaux envoyés par les parrains.

IV – L'INFORMATION

- Notre site Internet : Sylvain a mis fin à sa fonction d'administrateur du site, le CA en France recherche un remplaçant.
- La communication sur la spiruline doit-être développée.
- Si vous avez des informations associatives à partager envoyez vos propositions au CA (contact@lesenfantsdudragon.com et secrtaire@lesenfantsdudragon.com). J'avais mis des albums photos en ligne sur ce site : <http://www.flickr.com/photos/marcopolo1949/collections/72157601278637061/>, ayant atteint la capacité maximum offerte gratuitement je n'ai pas souscrit à l'abonnement payant.
- Une plaquette d'information sur les activités de l'association est disponible en téléchargement sur notre site WEB, ce document est à revoir pour ce qui concerne l'orphelinat Phoenix, la crèche et les parrainages...
- Enfin, il serait souhaitable que tous les membres engagés dans nos actions soient plus impliqués dans le partage de nos informations, notamment sur les réseaux dits sociaux (nous avons plus de 4.000 abonnés à notre page officielle "Facebook" : <https://www.facebook.com/onglesenfantsdudragon/>).

V – NOS PARTENAIRES

Nos **partenaires institutionnels** actuels sont restés les mêmes :

- Le **PACCOM** -> Comité de Coordination des Aides du Peuple : structure gouvernementale vietnamienne chargée du suivi de l'action des ONG internationales ainsi que leurs antennes provinciales :
 - **HUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Hồ Chí Minh Ville,
 - **DUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Đồng Nai,
 - **LUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Long An,
 - **SUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Sóc Trăng.
- Les **Comités populaires** -> qui approuvent toutes les actions menées par l'ONG à Hồ Chí Minh et dans les provinces de Đồng Nai, Long An et Sóc Trăng. Les associations d'Amitié provinciales sont un relai particulièrement efficace pour la communication avec l'administration.

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

- **Autres** : les principaux partenaires de l'association sont, ou ont été : le fond de dotation TRYBA, la Fondation Abbé Pierre, la Société Newtech Interactive, BASAID, l'association "Pousses de bambou IDF", la Fondation "Bien nourrir l'homme", "La Part de Rêves", "Spice"...

Les autres partenaires sont des petites et moyennes entreprises ainsi que de nombreux particuliers et volontaires.

Afin de multiplier nos partenariats, je vous encourage à parler de notre association à votre entourage, à vos proches, amis et entreprises. Au Vietnam nous avons conclu quelques partenariats avec des entreprises, voici 2 exemples :

- Une société de "sourcing" (sourcing) nous verse une subvention annuelle (Sourcing Of Asia - SOA),
- des sociétés de tourisme (Amica-Travel, Touristra, ASEV) propose aux voyageurs qui choisissent leur agence d'aider notre ONG, l'une d'elle organise des visites de notre ferme de spiruline durant "une journée à la ferme". Je me refuse aux visites de l'orphelinat...

- En 2020, nous avons renforcé nos liens avec les autorités vietnamiennes qui nous ont rendu visite à plusieurs reprises, notamment pour offrir des cadeaux aux enfants ou nous ont invité à des événements. Les plus marquants ont été :

- La visite en novembre d'une délégation officielle du PACCOM conduite par M. Nguyễn Ngọc Hùng, Directeur Général ainsi que des représentants du Département des Affaires Etrangère de la province de Long An.

- L'invitation à Hà Nội pour recevoir un tableau d'honneur (certificat de reconnaissance) du Ministère du Travail. Nous avons été honorés plusieurs fois au niveau de provinces du Sud, mais c'est notre 1ère distinction au niveau ministériel.

- La visite en décembre d'une délégation de 25 personnes dont 12 de l'Assemblée Nationale (7 parlementaires - députés), dans le cadre d'une enquête nationale sur la mise en œuvre des droits de l'enfant dans les établissements de protection sociale, d'accueil et de soins.

VI - LES EFFECTIFS

Au Vietnam nous réunissons environ 20 volontaires bénévoles, mais qui sont peu disponibles en raison de leurs activités professionnelles et familiales...

Nous sollicitons le concours des responsables et des étudiants francophones de l'Université de Pédagogie qui nous aident pour l'assistance dans la traduction de documents divers et l'animation d'activités diverses dans les centres que nous soutenons.

L'orphelinat compte à ce jour 12 salariés : une assistante, une secrétaire, une enseignante, un gardien de nuit, un personnel de service, une cuisinière à mi-temps et 6 nourrices.

VII - LA COMPTABILITE

Nous disposons d'un compte officiel associatif au Vietnam :

<https://lesenfantsdudragon.com/nous-aider/don/>, d'un compte à "VIETINBANK" réservé uniquement au fonctionnement de l'orphelinat.

VIII – REMERCIEMENTS

- A tous les volontaires, bénévoles, donateurs et mécènes sans qui toutes ces actions seraient impossibles.

IX - COMMENTAIRES

Nos principaux partenaires financiers restent fidèles et nous avons concrétisé quelques nouveaux partenariats cette année, nous formons des vœux pour qu'ils renouvellent leur soutien dans l'avenir et nous remercions d'une manière générale tous les donateurs.

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET : 5131890010011 et code APE : 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

Comme je l'ai demandé à maintes reprises depuis 10 ans, il faudrait que notre siège et nos antennes établissent des contacts et des partenariats avec les collectivités territoriales (mairie, conseils général et régional...) et présentent notre association aux écoles, entreprises et comités d'entreprises. Certaines villes ont une forte communauté vietnamienne (Paris, Lyon, Marseille, Toulouse...), il serait intéressant de nous faire connaître d'elles. Il faudrait aussi, faire de gros efforts pour lancer des campagnes de collecte de fonds auprès des fondations et mécènes connus, depuis 2018 nous avons une baisse considérable de rentrées de fonds...

Notre petite ONG, avec la création et l'ouverture de l'orphelinat "Phoenix" est devenue une entreprise sociale et humanitaire avec des salariés, alors que jusqu'ici nous fonctionnions uniquement sur la base du bénévolat.

Etant donné que nous avons commencé par accueillir des nouveau-nés, nous sommes engagés au minimum jusqu'à leur majorité. Nous allons donc développer ici des activités générant des bénéfices en vue d'arriver d'abord à une autonomie partielle jusqu'à atteindre une autonomie totale.

J'ai rencontré ici plusieurs personnes fortement motivées pour constituer des équipes en France afin de nous représenter dans leurs régions respectives, mais il n'y a malheureusement pas eu de suite.

X - CONCLUSION

Toute l'équipe des volontaires et bénévoles au Vietnam se joint à moi pour adresser ses plus vifs remerciements à tous les membres, donateurs, parrains et marraines, amis et sympathisants pour leur aide et leur soutien, ne relâchez pas votre effort, aidez-nous à convaincre de nouveaux donateurs, de nouveaux parrains, informez les de la possibilité que nous avons de recevoir des legs, des possibilités de défiscalisation, proposez des projections, trouvez de nouveaux bénévoles, organisez des manifestations ou spectacles pour soutenir nos projets...

J'ai pour ma part atteint les objectifs que je m'étais fixés, je pars donc satisfait et sans regret, j'estime vous léguer un héritage qui n'est peut-être pas "significatif", mais je pense que j'ai porté l'ONG et surtout l'orphelinat jusqu'aux plus hauts niveaux de l'Etat avec la confiance, les appuis et la reconnaissance du gouvernement vietnamien, ceci sera pour la nouvelle équipe un atout important. C'est une solide base de communication propre à rassurer tous sponsors potentiels sur le fait que l'orphelinat Phoenix est sérieux et est un exemple qui inspire les autorités et va aider les autres à progresser. J'ai toujours été un homme de terrain humble au service des plus démunis et des plus défavorisés.

Nous prenons soin d'orphelins, d'enfants abandonnés et de personnes très défavorisées, c'est grâce à votre générosité que nous avons la possibilité de leur assurer un meilleur avenir.

Je vous remercie à nouveau très sincèrement pour votre aide, votre soutien et votre belle solidarité, je forme des vœux pour qu'elle ne s'arrête pas là malgré ces temps difficiles.

Nous vous souhaitons une bonne et heureuse année 2021, au Vietnam le nouvel an (*Tết Nguyên Đán*) sera fêté le 12 février (1^{er} jour de l'année du buffle de métal).

Fait à Thành phố Hồ Chí Minh, le 10 Janvier 2021.

Votre très dévoué Président

et représentant au Việt Nam

Marc De Muynck



ANNEXE I

UTILISATION DES FONDS RECUS DIRECTEMENT AU VIETNAM - AU 31/12/2020

Le détail et les pièces justificatives ont été transmis au siège de l'association France pour archives et présentation au trésorier lors de la prochaine Assemblée Générale.

Voir les tableaux ci-joints en annexe II.

Le total des comptes bancaires convertis en Euros de l'association au Vietnam en 2019 était de : 180.739,75€ (Cent quatre-vingt mille sept cent quinze euros et cent trente-deux centimes).

Le total des **entrées** est de **387.192,41€** (Trois cent quatre-vingt-sept mille cent quatre-vingt-douze et quarante et un centime).

Le total des **sorties** est de **427.535,94€** (Quatre cent vingt-sept mille cinq cent trente-cinq € et quatre-vingt-quatorze centimes), soit un **solde positif de 140.396,21€** (Cent quarante mille trois cent quatre-vingt-seize euros et vingt et un centimes).

Le budget en euros s'élève à : (84.799,88€ sur le compte bancaire "EXIMBANK + 1.209,08€ sur le compte orphelinat "VIETINBANK + 209,62€ en espèces").

Le budget total en devises diverses s'élève à :

- Pour le compte bancaire en USD à : 100USD (cent dollars US).
- Pour le compte bancaire EXIMBANK en VND à : 154.379.975VND (Cent cinquante-quatre millions trois cent soixante-dix-neuf mille neuf cent soixante-quinze VND) – (=5.825,66€).
- Pour le compte bancaire VIETINBANK en VND à : 336.328.274 (Trois cent trente-six millions trois cent vingt-huit mille deux cent soixante-quatorze VND) - (=12.691,63€).
- Pour les devises en numéraire à : 48.121.973VND (Quarante-huit millions cent vingt et un mille neuf cent soixante-treize VND) - (=1.815,92€)
- Pour le compte sur livret en VND à : 847.120.052VND (=33.090,64€).
- Pour le numéraire orphelinat à : 1.055.415 (=40€).

Le compte "VIETINBANK", à usage unique pour les travaux orphelinat a été fermé.

Note : Il est impératif de prévoir l'avenir, nous devons conserver une avance de trésorerie constante d'au moins 02 années pour faire face aux frais de fonctionnement et aux divers imprévus (budget estimé à 150.000€).

ANNEXE II

BUDGET VIETNAM 2020 - Etat des comptes au 31/12/2020						
VIETNAM						
Cpte bancaire EXIMBANK Euro			Cpte bancaire EXIMBANK VND			
Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance	
115 618,85		115 618,85	10 013 396		10 013 396	
120 760,28	151 579,25	84 799,88	4 142 139 945	3 997 773 366	154 379 975	
236 379,13	151 579,25	84 799,88	4 152 153 341	3 997 773 366	154 379 975	
Compte Livret VND EXIMBANK (30K€)			Cpte bancaire USD			
Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance	
847 120 502		847 120 502	100 USD		100 USD	
		847 120 502				
847 120 502	0	847 120 502	100 USD	0 USD	100 USD	

BUDGET NUMERAIRE FRANCE			Numéraire VND		
Numéraire reçu en 2020			2020		
Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
1 064,08 €		1 064,08 €	101 761 973		101 761 973
36 821,48 €	37 675,94 €	209,62 €	15 060 000	68 700 000	48 121 973
37 885,56 €	37 675,94 €	209,62 €	116 821 973	68 700 000	48 121 973

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

COMPTE €uro ORPHELINAT (Cpte TRVX fermé =1005,56)			COMPTE €uro VIETINBANK		
Reçu en 2020			Reçu en 2020		
Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
Report 2019	0,00 €	0,00 €	1 209,08 €		1 209,08 €
2020	0,00 €		0,00 €	0,00 €	1 209,08 €
TOTAL	0,00 €	0,00 €	1 209,08 €	0,00 €	1 209,08 €
ESPECES -VND - FONCTIONNEMENT ORPHELINAT			CPTÉ VND VIETINBANK		
Reçu en 2020			Reçu en 2020		
Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
20 146 867		20 146 867	629 859 358		629 859 358
1 122 737 000	1 141 828 452	1 055 415	598 154 331	891 685 415	336 328 274
1 142 883 867	1 141 828 452	1 055 415	1 228 013 689	891 685 415	336 328 274



ESTIMATION DES FRAIS DE FONCTIONNEMENT - 2021 (20 bébés)							
	Quant			Prix/U	Prix		
	Jr	Ms	An		Jr	Ms	An
Lait-Milk 6 Mth - Boite		5	60	10 €		48 €	570 €
Lait-Milk 6 - 36 Mth		20	240	13 €		251 €	3 011 €
Couches-Diapers		25	300	10 €		238 €	2 852 €
Care products		1	12	20 €		20 €	240 €
Rice soup + Vegetable+ meat or fish + Yaourt	12	360	4 380	1 €	9 €	274 €	3 331 €
TOTAL					9 €	830 €	10 004 €
Santé			1	1 000			1 000 €
CHARGES	Quantity			Unit Price	Price		
	Jr	Month	Year		Day	Month	Year
Eau-Elect.		1	12	200 €		200 €	2 400 €
Tel-Internet		1	12	45 €		45 €	540 €
Frs Bureau			1	500 €		0 €	500 €
Restauration	20	600	7 200	1 €	15 €	456 €	5 475 €
Produits ménagers		1	12	30 €		30 €	360 €
Salaire (13 ms)		14	182	242 €		3 391 €	44 078 €
Assurance + cotis patron		8	96	78 €		620 €	7 440 €
Indemnités volontaires		1	12	200 €		200 €	2 400 €
Emploi 1 VSI (?)							
TOTAL CHARGES					15 €	4 942 €	63 193 €
GRAND TOTAL					24 €	5 772 €	74 198 €
ESTIMATION DES RESSOURCES							
	Quant			Prix/U	Prix		
	Jr	Ms	An		Jr	Ms	An
Parrainage		44	528	30 €		1 320 €	15 840 €
Donation			1	7 000 €		0 €	7 000 €
Vente spiruline			1	1 000 €		0 €	1 000 €
Vente légumes			1	0 €		0 €	0 €
Vente poissons			1	0 €		0 €	0 €
Événements Fr			1	1 000 €		0 €	1 000 €
Événements + sponsors VN			1	4 000 €		0 €	4 000 €
Collectes / Cagnottes			1	0 €		0 €	0 €
Subv. Publiques VN		1	12	300 €	0 €	300 €	3 600 €
TOTAL RESSOURCES							32 440 €
BESOIN 2021 = (GRAND TOTAL - RESSOURCES)							41 758 €